



[±](#) [1]

12 març 2018 - 17:00h

Wiki-Lab _ Toward a Lexicon of Usership (Cap a un lèxic d'ús)

Projecte de traducció col·laborativa al català i al castellà del llibre d'assaig d'art contemporani *Toward a Lexicon of Usership* (2013) de Stephen Wright.

Categoria: Taller

- **Roca Umbert. Fàbrica de les Arts** [2]
 - Adreça: *Carrer d'Enric Prat de la Riba, 77*
 - Telèfon: *93 860 47 29*
- Espai d'Arts de Roca Umbert C. Lluís Companys, 1 08401 Granollers

A càrrec de Stephen Wright

INSCRIPCIONS: Vols participar al Wiki-Lab? Només cal que omplis aquest [formulari](#) [3]

En funció de la teva disponibilitat horària, pots participar en aquest laboratori. Cal tenir un nivell alt d'anglès, català i castellà.

Amb la col·laboració dels centre de producció membres de Xarxaprod: Can Serrat, Hangar, La Escocesa, ACVic i Nau Còclea

Roca Umbert Fàbrica de les Arts acull aquest laboratori de traducció col·laboratiu per traduir al català i al castellà Toward a Lexicon of Usership (2013), un petit llibre teòric que busca investigar les implicacions en l'art, el coneixement i l'acció política de la creixent importància de l'usuari com una categoria estètica i político-econòmica.

El laboratori de traducció col·laborativa del llibre de Stephen Wright Toward a Lexicon of Usership (2013) que va començar a Can Serrat Art Residency al novembre de 2017, continuarà el seu itinerari a través d'altres centres de producció de Catalunya:

La Escocesa (22, 23 i 26 de gener de 2018)

ACVic (27 i 28 de gener de 2018)

Roca Umbert (12,13, 14 i 15 de març de 2018)

Nau Coclea (25,26,27,28,29, 30 i 31 de maig)

“En quatre sessions, diumenges a la tarda durant el mes de novembre a Can Serrat, ens vam proposar posar a prova i verificar una hipòtesi audaç i no provada: que llegir un text és, en essència, traduir, contrastar i tornar a traduir aquest text. Això significaria que l'ús simple d'un text, llegir-lo de veritat, seria portar-lo literalment a la vida i a les paraules d'un idioma diferent. Cap (o pocs) de nosaltres érem traductors experts; cap tenia realment temps per traduir un llibre, però aquest era el fons de la qüestió: el desig de llegir el text col·lectivament va permetre que una traducció (de fet, dues traduccions: una, al català i l'altra, al castellà) sorgís sense convertir-se en un treball!

En els propers mesos, a partir de mitjans de gener, portarem aquests laboratoris oberts de traducció wiki en diferents formats i llocs, obrint-los a nous usuaris, però al mateix temps confiant en un grup central compromès: el dels que han estat en el projecte des del principi, i a qui se'ls pot demanar que supervisin la versió final, que es publicarà digitalment i en edició impresa a la primavera de 2018.”

Com anar-hi?

Calendari

Cercador d'actes

Per paraula

Per categoria

Cerca

comunicacio@ajuntament.granollers.cat

URL d'origen:<https://www.granollers.cat/agenda/cultura/wiki-lab-toward-lexicon-usership-cap-un-l%C3%A8xic-d%E2%80%99%C3%BAs?mini=2019-04>

Enllaços

[1] <https://www.granollers.cat/sites/default/files/agenda/wiki.jpg>

[2] <https://www.granollers.cat/adreces/culturals/roca-umbert-fabrica-les-arts>

[3] <https://goo.gl/forms/kGHOSyTFyXYoaPvM2>